



PUNTA ARENAS, Septiembre 24 de 2009

NUM. 3343 / (SECCION "B").- VISTOS:

- ✓ Decreto Alcaldicio N° 3157, de 10 de Septiembre de 2009, que otorga Subvención Municipal al Club Deportivo Chile Austral (**Antecedente N° 5431**);
- ✓ Convenio de Subvención, de 15 de Septiembre de 2009, suscrito entre la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas y el Club Deportivo Chile Austral;
- ✓ Las atribuciones que me confiere el artículo 63° del Texto Refundido, Coordinado, Sistematizado y Actualizado de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades;
- ✓ Decretos Alcaldicios Nros. 4052 de 06 de Diciembre de 2008; 2958 de 26 de Agosto de 2009;

D E C R E T O :

APRUEBASE EL "CONVENIO DE SUBVENCION", de 15 de Septiembre de 2009, mediante el cual la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas otorga al Club Deportivo Chile Austral, un monto de \$385.000.- (trescientos ochenta y cinco mil pesos), para ser destinada a la adquisición de buzos deportivos para los niños pertenecientes a la Organización, conforme al Decreto Alcaldicio N°3157 de 10 de Septiembre de 2009.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE, REGISTRESE, y una vez hecho, ARCHÍVESE.-



Elvira Friz
ELVIRA FRIZ VALENZUELA
SECRETARIA MUNICIPAL (S)

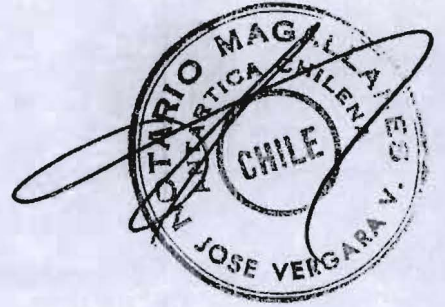


Vladimiro Mimica Cárcamo
VLADIMIRO MIMICA CÁRCAMO
ALCALDE

VMC/EFV/pva.-

DISTRIBUCION:

- Club Deportivo Chile Austral
- Administración Municipal
- Secretaría Comunal de Planificación
- Administración y Finanzas
- Dirección de Control
- Asesoría Jurídica
- Tesorería Municipal
- Concejo
- **O.I.R.S.**
- Antecedentes
- Archivo.-



CONVENIO SUBVENCIÓN CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL

En Punta Arenas, a quince días del mes de Septiembre del año dos mil nueve, entre la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, Persona Jurídica de Derecho Público, Rol Único Tributario N° 69.250.200-0, representada por su Alcalde don **VLADIMIRO SERGIO MIMICA CARCAMO**, chileno, casado, Periodista, Cédula de Identidad N° 5.551.908-0, domiciliado en calle Plaza Muñoz Gamero N° 745, Punta Arenas; y el **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, Rol Único Tributario N° 65.053.580-4, representado por su Presidente don **JUAN ALBERTO VERGARA CERDA** chileno, casado, Chofer, Cédula Nacional de Identidad N° 7.025.116-7, ambos domiciliados en calle José Asencio, parcela 18 A 4, de esta ciudad, se acuerda suscribir el siguiente Convenio de Subvención:

PRIMERO: Por Decreto Alcaldicio N° 3157 de fecha 10 de Septiembre de 2009, la Municipalidad Punta Arenas otorgó una subvención al **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, representado legalmente por don **JUAN ALBERTO VERGARA CERDA**, ambos ya individualizados.

SEGUNDO: La subvención que la Municipalidad otorgó al **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, tiene como objeto ser destinada a la adquisición de buzos deportivos para los niños pertenecientes a la organización.

TERCERO: La subvención anteriormente señalada, es de un monto de \$385.000.- (trescientos ochenta y cinco mil pesos), el que será girado por la Dirección de Administración y Finanzas de acuerdo a las disponibilidades de caja de la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas

CUARTO: El **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, sin perjuicio, de las demás obligaciones que impone el presente convenio, el Beneficiario en el destino y rendición de lo fondos entregados se someterá a las siguientes obligaciones:

EN CUANTO AL DESTINO DE LOS RECURSOS ENTREGADOS

- Sólo pueden imputarse con cargo a la subvención gastos efectuados con posterioridad a la fecha del decreto alcaldicio que aprobó la subvención.
- Todas las subvenciones se entregan para un fin específico indicado en Decreto Alcaldicio que la aprobó, por lo que los gastos efectuados con cargo a ésta, sólo deben ser destinados a ese fin, no aceptándose otro tipo de gastos.
- Los fondos entregados deben ser utilizados para actividades efectuadas a favor de la comuna, y no pueden ser usados para solventar gastos de otras comunas.
- La subvención debe ser utilizada dentro del año calendario en el cual se otorgó el aporte y la rendición de gastos correspondiente, debe ser presentada al Municipio hasta el 30 de Noviembre del respectivo año. No obstante en aquellos aportes que se consideren rendiciones trimestrales o semestrales, éstas deberán efectuarse oportunamente.





- No se aceptarán gastos relacionados con alimentación, manifestaciones o celebraciones, por no corresponder estos gastos o eventos a funciones que le corresponda ejecutar al Municipio.
- Con la subvención entregada no se podrán efectuar pagos de sueldos, salvo que se haya autorizado expresamente en el Decreto Alcaldicio que aprueba la subvención.

EN CUANTO A LA RENDICION DE CUENTAS

- Las rendiciones de cuentas deben respaldarse con documentos originales, es decir, facturas, boletas de compraventas o boletas de honorarios, en las cuales deberá constar que los gastos se encuentran pagados.
- Las facturas que respalden los gastos **deben ser emitidas a nombre de la institución que recibió la subvención.**
- No se aceptarán otro tipo de comprobantes como respaldo de los gastos efectuados, como ser: declaraciones juradas, comprobantes de ingreso, recibos de dinero, ticket de pasajes, etc.
- Sólo en aquellos casos en que se autorice por parte del Municipio el arriendo de inmuebles, podrá presentarse recibo de arriendo.
- Los pasajes ya sean aéreos, terrestres o marítimos, no pueden ser rendidos con los tickets o boletos de viaje, y solo se aceptará factura a nombre de la institución que recibió la subvención.
- Cuando existan pagos con boleta de honorarios, debe acreditarse también el pago del correspondiente impuesto, a través de la presentación de fotocopia del formulario 29 de Declaración Mensual y Pago Simultáneo de Impuestos.
- Todos los pagos o adquisiciones deben hacerse al contado, por lo que no se aceptarán documentos tales como facturas o boletas, en los cuales se señale que la adquisición es al crédito o pagado con tarjeta de crédito u otro medio que no sea al contado.
- Las rendiciones de cuentas deben efectuarse por el total de los fondos otorgados y no en forma parcial.
- En el caso de entrega de fondos por parte del Municipio, en forma parcializada, mientras no se encuentren rendidos los aportes entregados con anterioridad no se entregarán nuevos fondos.
- Las rendiciones de cuentas deben ser entregadas en Oficina de Partes del Municipio.
- La no entrega oportuna de la rendición de cuentas, por los fondos entregados, conlleva a que el Municipio no pueda aprobar una nueva subvención para la institución.
- Respecto a cualquier duda sobre la forma de rendir cuentas, las consultas pertinentes deberán efectuarse en la Dirección de Control del Municipio, ubicada en Plaza Muñoz Gamero N° 745, 2do.piso, interior.

QUINTO: Durante el desarrollo del proyecto la Municipalidad estará facultada para realizar revisiones que permitan determinar el destino de los fondos y el uso dado a los mismos, comprometiéndose el **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, a prestar todas





las facilidades del caso para realizar esta labor, facultándole el acceso a toda la documentación contable o de otro tipo, necesaria para las referidas revisiones.

SEXTO: La Municipalidad de Punta Arenas podrá exigir el reintegro inmediato de los dineros dados en subvención, cuando, a juicio de la misma, el **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, no destine los dineros en los términos convenidos o no desarrolle las actividades del mismo por causas atribuibles a su responsabilidad en la forma convenida o señalada en el proyecto o destine los fondos a otros fines no contemplados en el proyecto, de los que deberá dar cuenta oportunamente o a requerimiento de la Municipalidad, o cuando no se de cumplimiento a todas y/o a cada una de las obligaciones señaladas en la cláusula cuarta, dentro del año calendario.-

En el evento que el **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL** incurra en el incumplimiento de todas y/o de cualesquiera de las obligaciones a que se obliga el beneficiario del presente contrato, la Municipalidad de Punta Arenas quedará expresamente autorizada para hacer efectiva la garantía que obre en su poder, la que consistirá en un pagaré suscrito por el representante legal del **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, en los términos indicados en el mismo.

SÉPTIMO: Será obligación del **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL** mantener a disposición de la Municipalidad registros apropiados con toda la documentación necesaria para demostrar la correcta inversión de los fondos dados en subvención.

Sin perjuicio de lo anterior, el ejecutor estará obligado también a entregar a la Municipalidad rendición de las cuentas documentadas al término del proyecto o cuando se haya dado término anticipado, reintegrando los fondos que no hayan sido utilizados.

OCTAVO: La personería de don **VLADIMIRO SERGIO MIMICA CARCAMO**, para representar a la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, consta del Decreto Alcaldicio N° 4052, de fecha 6 de Diciembre de 2008.

La personería de don **JUAN ALBERTO VERGARA CERDA**, para representar al **CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL**, consta de Certificado N° 1576 de 10 de septiembre de 2009, extendido por la Secretaría Municipal de la Il. Municipalidad de Punta Arenas.

NOVENO: Para todos los efectos derivados del presente instrumento las partes fijan domicilio en la ciudad de Punta Arenas y se someten a la competencia de sus tribunales de justicia.

El presente contrato se firma en 3 ejemplares de idéntico tenor quedando una copia en poder del ejecutor y las demás en poder del Municipio.

JUAN VERGARA CERDA
REPRESENTANTE

CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL

AUTORIZO LAS FIRMAS RUBRICADAS EN ESTE INSTRUMENTO, EXHIBIENDO HOY, LOS COMPARECIENTES, SUS CÉDULAS DE IDENTIDAD. DOY FE, PUNTA ARENAS.

23 SEP 2009

JOSE VERGARA VILLARROEL
NOTARIO PUBLICO DE MAGALLANES

VLADIMIRO SERGIO MIMICA CARCAMO
ALCALDE

IL. MUNICIPALIDAD DE PUNTA ARENAS

CARLOS ALBERTO AGUIRRE VILLEGAS
NOTARIO SUPLENTE





PAGARÉ

Debo y pagaré a la orden de la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, R.U.T. N° 69.250.200-0, representada por su Alcalde, don **VLADIMIRO SERGIO MIMICA CARCAMO**, Cédula de Identidad N° 5.551.908-0, en adelante el acreedor, la suma de \$385.000.-, (trescientos ochenta y cinco mil pesos.)

El presente pagaré se extiende a la vista.

En caso de demora o simple retardo en el pago de la suma adeudada, se devengara el interés máximo convencional permitido para operaciones de crédito de dinero no reajustables, vigente a esta fecha o a la de la mora o simple retardo, a la elección del acreedor, interés que correrá hasta el pago efectivo de la obligación

La obligación contenida en el presente pagaré tendrá el carácter de indivisible para todos los efectos legales, de conformidad al artículo 1526 N° 4 y para los efectos del artículo 1528, ambos del Código Civil.

El presente pagaré se libra sin obligación del protesto.

El presente pagaré podrá ser entregado a un Banco o Institución Financiera para efecto de su cobranza, por lo que el pago de la suma respectiva deberá efectuarse en el lugar señalado en el respectivo aviso de pago que pudiese emitir el Banco o Institución Financiera para estos efectos. En defecto de lo anterior, el pago deberá efectuarse en el domicilio del acreedor.

El presente documento se encuentra exento del pago de impuesto de Timbres y Stampillas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 23 del Decreto Ley 3.475.-

Deudor	: CLUB DEPORTIVO CHILE AUSTRAL
R.U.T	: 65.053.580-4
Domicilio	: JOSÉ ASENCIO - PARCELA 18 A 4
Representante Legal	: JUAN ALBERTO VERGARA CERDA
Cédula de Identidad	: 7.025.116-7
Domicilio	: JOSÉ ASENCIO - PARCELA 18 A 4


JUAN ALBERTO VERGARA CERDA
REPRESENTANTE LEGAL
AVAL

Don **JUAN ALBERTO VERGARA CERDA**, se constituye en aval de la presente obligación y se constituye expresamente en fiador y deudor solidario de las obligaciones del suscriptor o deudor antes individualizado, en favor de la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas o de quien sus derechos represente, por todas y cada una de las obligaciones contenidas en el presente Instrumento, por todo el tiempo que



transcurriere hasta el efectivo y completo pago de este documento, y declara expresamente que:

Acepta, desde luego los plazos y prórrogas de plazo, renovaciones y/o modificaciones de tasas de interés que se acordaren entre el deudor y acreedor quedando subsistente la obligación solidaria, no obstante cualquier arreglo o convenio sobre el monto y forma de pagar la obligación, sea que éstas alteren o no la moneda en que se expresa la obligación adeudada.

Libera a la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, de la obligación del protesto de este documento;

Su responsabilidad y la de sus herederos y/o sucesores tendrá el carácter de indivisible para todos los efectos legales y en especial para lo dispuesto en los artículos 1526 N° 4 y 1528 del Código Civil.

Su responsabilidad no se verá afectada, liberada o disminuida en forma alguna por otras garantías que se hayan constituido, se constituyan con esta fecha, o que en adelante se constituyan para seguridad de la misma obligación y que se liberen total o parcialmente en el futuro y su responsabilidad solidaria, mantendrá su plena vigencia por el total de la obligación avalada, aún cuando otra persona tome sobre sí la obligación avalada, en cualquier forma, y aunque dicha tercera persona se haga cargo del activo y pasivo del deudor o introduzca modificaciones a la deudora.

La Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, y quien sus derechos represente, queda desde luego autorizado para modificar, sustituir, alzar o renunciar, en todo o parte, las garantías que actualmente estén constituidas, se constituyan con esta fecha o que en el futuro se constituyan para caucionar las obligaciones a que se refiere el presente instrumento, ninguna de las cuales se consideraron por quien o quienes se constituyen en avalista (s), del presente pagaré y en fiador (es) y codeudor (es) solidario (s), de la obligación en él contenida;

e) Para todos los efectos legales de este aval, cada avalista constituye domicilio especial en la comuna de Punta Arenas y se somete a la competencia de sus tribunales ordinarios de justicia.

Punta Arenas, 14 de Septiembre del año 2009.-

Aval (1) : JUAN ALBERTO VERGARA CERDA
Cédula de Identidad : 7.025.116-7
Domicilio : JOSÉ ASENCIO - PARCELA 18 A 4



JUAN ALBERTO VERGARA CERDA
AVAL

AUTORIZO LA FIRMA DE DON JUAN ALBERTO VERGARA CERDA, c.i. No 7.025.116-7 RUN,
en representación de CLUB DEPORTIVO AGUIZUR VILLEGAS, como DEUDOR Y POR SI COMO AVALISTA.
DOY FE. - PUNTA ARENAS 23 de SEPTIEMBRE de 2009. - suu

NOTARIO SUPLENTE